

KÄRCHER

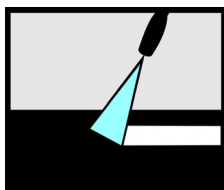
makes a difference



English

Русский

қазақша



59664560 (01/16)

ENGLISH

Safety Instructions for High Pressure Cleaners



Please read these safety instructions and the original operating instructions prior to the initial use of your appliance. Proceed accordingly. Keep both booklets for future reference or subsequent owners. • Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed. • Warnings and notes that are attached on the appliance provide important notes for the safe operation.

Hazard levels

⚠ DANGER • Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.

⚠ WARNING • Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.

⚠ CAUTION • Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.

ATTENTION • Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

Electric components

⚠ DANGER • Risk of electric shock. • Never touch the mains plug and the socket with wet hands. • Check the power cord with mains plug for damage prior to every use. Immediately have damaged power cord replaced by an authorised customer service / electrician. Do not operate an appliance if the power cord is damaged. • All current-conducting parts in the working area must be protected against jet water. • The mains plug and the coupling of an extension cable must be watertight and must never lie in water. Moreover, the coupling may never lie on the ground. The use of cable reels that ensure that the sockets are at least 60 mm above the ground is recommended. • Make sure that the power cord or extension cable is not damaged by running over, pinching, dragging or the like. Protect the power cords from heat, oil, and sharp edges. • Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance works. • Repair work and work on the electrical components may only be performed by an authorised customer service.

⚠ WARNING • The appliance may only be connected to an electric supply that has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364. • The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate of the appliance. • Safety class I - Appliances may only be connected to sockets with proper earthing. • For safety reasons, we recommend that you operate the appliance only via a residual current device (max. 30 mA). • An unsuitable electrical extension

cable can be hazardous. Only use an electrical extension cable which has been approved and labelled for this purpose and has an adequate cable cross-section outdoors: 1 - 10 m: 1.5 mm²; 10 - 30 m: 2.5 mm² • Always fully unreel the extension cable from the cable drum.

Safe handling

⚠ DANGER • The user must use the appliance as intended. The person must consider the local conditions and must pay attention to other persons in the vicinity when working with the appliance. • Check important components, such as high-pressure hose, hand spray gun and safety installations, for damage prior to every operation. Immediately replace damaged components. Do not operate appliance with damaged components. • High-pressure jets can be dangerous if improperly used. The jet may not be directed at persons, animals, live electrical equipment or at the appliance itself. • The high-pressure jet must not be directed at other persons or the user him-/herself to clean clothing or footwear. • Vehicle tyres/tyre valves are susceptible to damage from the high-pressure jet and may burst. The first indication for this is a discolouration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves are perilous. Keep a minimum jet distance of 30 cm during cleaning!

⚠ WARNING • Do not use the appliance when there are other persons around unless they are also wearing protective clothing. • The appliance must not be operated by children or persons who have not been instructed accordingly. • This appliance is not intended for use by persons with limited physical, sensory or mental capacities or lacking experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safe-

ty or they have received precise instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks. • Children must not play with this appliance. • Supervise children to prevent them from playing with the appliance. **⚠ CAUTION** • Create stability for the appliance prior to any work on or with the appliance to prevent accidents or damage. • The water jet that is emitted from the high-pressure nozzle results in a repulsion power acting on the hand spray gun. Make sure that you have a firm footing and are also holding the hand spray gun and spray lance firmly. • Never leave the appliance unattended as long as it is in operation.

ATTENTION • In case of extended breaks, switch off the appliance at the appliance switch. • Do not operate the appliance at temperatures below 0 °C.

Other risks

⚠ DANGER • The appliance may not be operated in explosive atmospheres. • Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos). • Never draw in fluids containing solvents or undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner and heating oil. The spray mist is highly inflammable, explosive and poisonous. Do not use acetone, undiluted acids and solvents, as they corrode the materials used on the appliance. • Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!

⚠ WARNING • According to applicable regulations, the appliance must never be used on the drinking water net without a system separator. Ensure that the connection of your building water installation on which the high-pressure cleaner is operated is equipped with a system separator pursuant to EN 12729 Type BA. • Water that has flown through a system

separator is no longer classified as drinking water. • High-pressure hoses, fixtures and couplings are important for the safety of the appliance. Only use high-pressure hoses, fixtures and couplings recommended by the manufacturer. • When disconnecting the supply or high pressure hose, hot water may leak from the connections after operation.

⚠ CAUTION • Mind the weight of the appliance when selecting the storage location and during transport (see technical data) to prevent accidents or injuries.

With appliances with a hand-arm vibration value > 2.5 m/s² (see technical data)

⚠ CAUTION • Several hours of continuous use of the appliance can lead to numbness in the hands in rare cases. • Wear gloves. • Keep hands warm. • Take breaks at regular intervals.

Working with detergent

⚠ WARNING • This appliance was designed to be used with detergents which are supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may compromise the safety of the appliance. • The improper use of detergents can cause severe injuries or toxication. • Store detergents away from the reach of children.

Safety Devices

⚠ CAUTION • Safety installations serve the protection of the user and may not be modified or bypassed.

Personal protective equipment

⚠ CAUTION • Wear protective clothing and safety goggles to protect against splash back containing water or dirt. • During the use of high-pressure cleaners aerosols can develop. Inhaling aerosols can cause health damage. Depending on the application, completely shielded nozzles (e.g. surface cleaner) that significantly reduce the emission of aqueous

РУССКИЙ

Указания по технике безопасности для высоконапорных мощных аппаратов



Перед первым применением вашего устройства прочитайте эти указания по технике безопасности и оригинальную инструкцию по эксплуатации. После этого действуйте в соответствии с изложенной в них информации. Сохраните эти указания по технике безопасности и инструкцию для дальнейшего пользования или для следующего владельца. • Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев. • Пре-

дупредительные и указательные таблички, размещенные на приборе, содержат важную информацию, необходимую для его безопасной эксплуатации.

Степень опасности

△ ОПАСНОСТЬ • Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ • Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

△ ОСТОРОЖНО • Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

ВНИМАНИЕ • Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

Электрические компоненты

△ ОПАСНОСТЬ • Опасность поражения электрическим током. • Ни в коем случае не прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками. • Перед началом работы с аппаратом проверить сетевой соединительный кабель и штепсельную вилку на повреждение. Поврежденный сетевой соединительный кабель должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком. Не эксплуатировать устройство с поврежденным сетевым соединительным кабелем. • Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от попадания струи воды. • Сетевая вилка и соединительный элемент удлинителя должны быть герметичными и не находиться в воде. Соединительный элемент в дальнейшем не должен касаться пола. Рекомендуется использовать ка-

бельные барабаны, которые обеспечивают размещение розеток не менее, чем в 60 мм от пола. • Необходимо следить за тем, чтобы сетевой соединительный кабель и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые кабели следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями. • При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки. • Ремонтные работы и работы с электрическими узлами могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ • Устройство можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.

• Устройство следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке. • Класс защиты I –Устройства должны подключаться только к источникам тока, заземленным надлежащим образом. • Из соображений безопасности рекомендуется использовать устройство с автоматом защиты от тока утечки (макс. 30 мА). • Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность. На открытом воздухе можно использовать только допущенный для использования и соответствующим образом маркированный электрический удлинитель с достаточным поперечным сечением провода. 1 - 10 м: 1,5 мм²; 10 - 30 м: 2,5 мм² • Удлинитель следует всегда полностью разматывать с кабельного барабана.

Безопасное обслуживание

⚠ ОПАСНОСТЬ • Пользователь обязан использовать устройство в соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с устройством на других лиц, находящихся поблизости. • Перед каждым применением проверять на наличие поврежденных такие важные компоненты, как шланг высокого давления, пистолет-разбрызгиватель и предохранительные устройства. Поврежденные компоненты подлежат незамедлительной замене. Не эксплуатировать устройство с поврежденными компонентами. • Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный мойщик аппарат. • Не разрешается также направлять струю воды, находящуюся под высоким давлением, на других или себя для чистки одежды или обуви. • Автомобильные шины/шинные вентили могут быть повреждены струей воды под давлением и лопнуть. Первым признаком этого служит изменение цвета шины. Поврежденные автомобильные шины/шинные вентили представляют опасность для жизни. Во время чистки шин необходимо выдерживать расстояние между форсункой и шиной, как минимум, 30 см!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ • Не использовать устройство, когда в зоне действия находятся другие люди, если они не носят защитную одежду. • Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается. • Данное устройство не предназначено для использования людьми с огра-

ниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лиц с отсутствием опыта и/или отсутствием необходимых знаний, за исключением случаев, когда они находятся под надзором ответственного за безопасность лица или получают от него указания по применению устройства, а также осознают вытекающие отсюда риски. • Не разрешай те детям играть с устройством. • Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.

⚠ ОСТОРОЖНО • Перед выполнением любых действий с устройством или у устройства необходимо обеспечить устойчивость во избежание несчастных случаев или повреждений в результате опрокидывания устройства. • Выходящая из сопла высокого давления струя воды вызывает отдачу пистолета-разбрызгивателя. По этой причине необходимо занять устойчивое положение, крепко держать пистолет-разбрызгиватель и струйную трубку. • Запрещается оставлять работающее устройство без присмотра.

ВНИМАНИЕ • При продолжительных перерывах в работе выключить устройство аппаратным выключателем. • Не разрешается эксплуатация устройства при температуре ниже 0 °C.

Прочие опасности

⚠ ОПАСНОСТЬ • Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается. • Не чистить струей воды предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест). • Всасывание устройством жидкостей, содержащих растворители, а также неразбавленных кислот или растворителей не допускается! К таким веществам относятся, например, бензин, растворители красок и мазут. Образующийся из таких ве-

щество туман легко воспламеняется, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлено устройство. • Упаковочную пленку держать вдали от детей, существует опасность удушья!

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ • Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в трубопроводе с питьевой водой. Убедитесь, что подключение к домашней сети водопровода, к которому подсоединен моечный аппарат высокого давления, оснащено

обратным клапаном в соответствии с EN 12729, тип BA. • Вода, прошедшая через системный разделитель, считается непригодной для питья. • Шланги высокого давления, арматура и муфты имеют большое значение для безопасности устройства. В этой связи следует применять только шланги высокого давления, арматуру и муфты, рекомендованные изготовителем устройства. • При снятии питающего или высоконапорного шланга во время работы может образоваться утечка горячей воды в местах соединения.

△ ОСТОРОЖНО • При выборе места для хранения и транспортировки следует учитывать вес устройства (см. "Технические данные") во избежание несчастных случаев или травм.

Для устройств со значением вибрации рукояток $> 2,5 \text{ м/с}^2$ (см. "Технические данные")

△ ОСТОРОЖНО • Несколько часов непрерывного использования оборудования может в редких случаях привести к онемению рук. • Носить перчатки. • Держать в тепле кисти рук. • Регулярно делать перерывы.

Работа с моющим средством

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ • Данный прибор был разработан для использования моющих средств, которые поставляются или были рекомендованы изготовителем прибора. Использование других моющих средств или химикатов может негативно повлиять на безопасность прибора. • Неправильное применение чистящих средств может стать причиной серьезных травм или отравлений. • Сохранять моющее средство в недоступном для детей месте.

Защитные устройства

△ ОСТОРОЖНО • Защитные устройства служат для защиты пользователей. Видоизменение защитных устройств или пренебрежение ими не допускается.

Индивидуальное защитное снаряжение

△ ОСТОРОЖНО • Для защиты от разлетающихся брызгов воды и грязи следует носить соответствующую защитную одежду и защитные очки. • Во время использования моечных аппаратов высокого давления возможно образование аэрозолей. Вдыхание аэрозолей может привести к возникновению вреда для здоровья. В зависимости от применения, для очистки под высоким давлением можно использовать полностью защищенные сопла (например, устройства для очистки поверхностей), что поможет существенно снизить выброс водных аэрозолей. Использование такой защиты допустимо не для всех типов применения. Если использование полностью защищенного сопла невозможно, необходимо применять респиратор класса FFP 2 или аналогичный, в зависимости от области, которая подлежит очистке.

Қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында бұйымды автоматты ажыратқыш (макс. 30 МА) арқылы қолдану қатаң ұсынылады. ● Жарамсыз электрлік ұзартқышты қолдану қауіпті болуы мүмкін. Сыртта тек осы мақсатқа рұқсат етілген, тиісінше белгіленген, жеткілікті көлденең қималары бар электрлік ұзартқышты қолданыңыз: 1 - 10 м: 1,5 мм²; 10 - 30 м: 2,5 мм² ● Ұзартқышты әрқашан кабель барабанына толығымен ораңыз.

Қауіпсіз қолдану

△ **ҚАУІП** ● Пайдаланушы бұйымды нысанына байланысты қолдануы керек. Бұйыммен жұмыс істеу кезінде жергілікті шарттарға назар аударуы керек, жақында жүрген адамдарды ескеруі қажет. ● Жоғары қысымды шлангі, қолмен шашырату пистолеті және қауіпсіздік құралдары сияқты маңызды құрамдастарда әр қолданыс алдында зақымдардың бар-жоғын тексеріңіз. Зақымдалған құрамдастарды дереу ауыстырыңыз. Құрамдастары зақымдалған бұйымды қолданбаңыз. ● Жоғары қысыммен шығарылып шашыралатын ағымдарын лайықсыз түрде қолданғанда қауіп түсуі мүмкін. Осы ағымдардың адамдарға, жануарлар не аңдарға қарсы, істе болған электр құралдарға немесе бұйымның өзіне қарсы бағытталмауы тиіс. ● Жоғары қысымды ағын киім немесе аяқ киімді тазалау үшін басқа адамдарға немесе өзіңізге қарсы бағыттауға болмайды. ● Шиналар/шина бұрандалары жоғары қысымды ағыннан зақымға келіп, жарылуы мүмкін. Мұның бірінші белгісі - шина түсінің өзгеруі. Зақымдалған шиналар/шина бұрандалары өте қауіпті болып табылады. Тазалау

кезінде ағыннан кемінде 30 см қашықтықта тұрыңыз!
△ **ЕСКЕРТУ** ● Егер қорғаушы киімі жоқ басқа адамдар жақын болса, бұйымды қолданбаңыз. ● Балаларға немесе нұсқау берілген жоқ адамдарға бұл бұйымды пайдалануға болмайды. ● Бұл құрылғыны физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой дамуы шектелген немесе тәжірибесі және/немесе біліктілігі жоқ адамдар білікті маманның бақылауында болмаған кезде немесе осы мамандар тарапынан бұйымды қолдану тәсілі және оған қатысты қауіптер түсіндірілмеген кезде пайдаланбауы тиіс. ● Балаларға құрылғымен ойнауға рұқсат бермеңіз. ● Балаларға құрылғымен ойнауға жол бермеу үшін оларды бақылап отыру керек.

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ● Қауіпті жағдайлар мен бұйым зақымдалуының алдын алу үшін бұйымды пайдалану алдында қауіпсіздік шараларын сақтау қажет. ● Жоғары қысымды шүмекке су ағыны күшейтілгенде қол бүріккішіне қайтарым күші артады. Қауіпсіз күйді қамтамасыз ету үшін қол бүріккіші мен шашырату құбырын жақсылап ұстаңыз. ● Бұйымды ешқашан қосулы күйінде қалдыруға болмайды.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ ● Ұзақ жұмыс кідірістерінде бұйымды қосқышы арқылы ажыратыңыз. ● Температура 0 °С-ден төмен болғанда бұйымды қолданбаңыз.

Басқа төуекелдер

△ **ҚАУІП** ● Жарылу қауіпі бар жерлерде пайдалануға тыйым салынады. ● Құрамында қауіпті заттары (мысалы, таскендір) бар заттарды бүркімеңіз. ● Ерітінді қосылған сұйықтықтарды немесе ерітілмеген қышқылдар мен ерітінділерді ешқашан бұйымға сорғытпаңыз! Бұларға, мысалы,

бензин, еріткіштер немесе мазут жатады. Сұйықтық бүріккіші тез жанғыш, жарылғыш және улы болып табылады. Ацетон, ерітілмеген қышқылдар мен еріткіштерді қолданбаңыз, олар бұйымдағы қолданылған материалдардың бұзылуына апара алады. ● Қаптама қағазын балалардан аулақ ұстаңыз, тұншығып қалу қаупі бар!

△ **ЕСКЕРТУ** ● Қолданылатын заңды ережелерге сәйкес, іріктеу жүйесі жоқ бұйым ешқашан ас су жүйесінде қолданылмауы тиіс. Жоғары қысымды тазалағыш қолданылатын

тұрмыстық су жүйесінің қосылымы EN 12729 стандартының VA түріне сәйкес іріктеу жүйесімен жабдықталғанын тексеріңіз. ● Іріктеу жүйесі арқылы алынған су ауыз су ретінде қарастырылмайды. ● Жоғары қысымды шлангі, арматура мен муфталар бұйымның қауіпсіздігі үшін маңызды. Тек өндіруші мақұлдаған жоғары қысымды шлангілер, арматуралар мен муфталарды қолданыңыз. ● Ағын не жоғары қысымды шлангісін ажырату арқылы қолдану кезінде ыстық суды ұяшықтардан шығаруға болады.

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ● Сақтау орнын таңдау және тасымалдау кезінде жазатайым оқиғалар мен жарақаттанудың алдын алу үшін бұйымның салмағына (техникалық деректерді қараңыз) назар аударыңыз. Қолдағы діріл мәні > 2,5 м/сек² тең бұйымдар үшін (техникалық деректерді қараңыз)

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ● Бұйымды бірнеше сағат ішінде үздіксіз пайдалану сирек жағдайларда қолдардың ұйып қалуына апарып соғуы мүмкін. ● Қолғап киіңіз. ● Қолыңызды жылы күйде сақтаңыз. ● Жиі үзіліс жасаңыз.

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ● Бұйымды бірнеше сағат ішінде үздіксіз пайдалану сирек жағдайларда қолдардың ұйып қалуына апарып соғуы мүмкін. ● Қолғап киіңіз. ● Қолыңызды жылы күйде сақтаңыз. ● Жиі үзіліс жасаңыз.

Тазалағыш затпен жұмыс істеу

△ **ЕСКЕРТУ** ● Бұл бұйымы бұйым шығарушысымен қойылған немесе ұсынылған тазалау бұйымдар пайдалану үшін. Басқа тазалау бұйымдар немесе химиялық заттектер қолдану кезінде бұйымның қауіпсіздігін бұзылуы мүмкін. ● Жасанды тазалағыш заттарды пайдалану ауыр жарақаттарға не улануға апарып соғуы мүмкін. ● Тазалау бұйымдарды балалардың қол жетпес жерде сақтаңыз.

Қауіпсіздік құралдары

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ● Қауіпсіздік құралдарының мақсаты - қолданушыларды қауіптен сақтандыру, оларды өзгертуге немесе бақылаусыз қалдыруға болмайды.

Жеке қорғаныс құралдары

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ● Шашыранды немесе кірденеі қорғаулары үшін қорғайтын киімді және қорғайтын ұпайлар тасысу керек. ● Жоғары қысымды тазалағыштарды пайдалану барысында аэрозольдер пайда болуы мүмкін. Аэрозольдерді дем тарту денсаулыққа ауыр зақым тигізуі мүмкін. Қолдануға байланысты толығымен қалқаланған шүмектер (мысалы, еден тазалағыш құралдар) жоғары қысыммен тазалау мақсатында қолданылуы мүмкін, олар су аэрозольдерінің шығарылуын едәуір азайтады. Мұндай қалқалауды барлық қолданыстарда пайдалану мүмкін емес. Толығымен қалқаланған шүмектерді пайдалану мүмкін болмағанда, тазаланатын аймаққа байланысты FFP 2 немесе салыстырмалы класты респиратор маскасы пайдаланылуы керек.